

■ Enseñanzas de idiomas

Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) está integrado en el Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA, Asociación Europea de Evaluación y Acreditación, dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

Durante el ejercicio las principales actuaciones en el *área de español* han estado relacionadas con la consolidación del examen propio de acreditación de lengua española, eLADE, y del programa de acción y promoción conjunto con el Vicerrectorado de Internacionalización. Además, el programa de *Study Abroad* del CLM se ha consolidado, consiguiendo diversificar el origen de estudiantes.

El Examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, está consolidándose como prueba de acreditación reconocida por ACLES, CERCLES y la CRUE. En este tercer año se administran dos convocatorias, teniendo una gran acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, lo que ha supuesto que se haya demandado su presentación en distintos foros nacionales e internacionales sobre enseñanza y evaluación del español, lo que lo convierte en un importante instrumento de difusión e imagen para el propio centro y la UGR. Se han firmado nuevos convenios con otras sedes permanentes. Este examen forma parte de la gratuidad que la UGR ofrece a los estudiantes de Grado para acreditar su nivel de lengua.

En cuanto al desarrollo de acciones de promoción de manera conjunta con el Vicerrectorado de Internacionalización, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias. Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM.

El programa de *Study Abroad*, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres. Esta iniciativa, para cuya difusión se ha desarrollado una Web específica, está contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes, de modo que, a las zonas geográficas de origen de nuestros estudiantes tradicionales (norteamericanos y europeos), se están añadiendo otras, en particular Oriente Medio y Sudeste asiático.

Por otro lado se están concretando nuevos convenios de colaboración con agentes y universidades Chinas, Indias, y otras universidades norteamericanas.

Los Cursos de Estudios Hispánicos (CEH) y los de Lengua y Cultura Española (CLCE) siguen centrales para el CLM. Después de la reestructuración completa de la oferta y su consolidación, se ha mantenido el número de estudiantes. Se espera que las acciones de promoción desarrolladas tengan un efecto positivo sobre la demanda. Sin embargo, la evolución de la situación política y económica mundial y la evolución en el tipo de cambio del euro añaden incertidumbre sobre el futuro del negocio.

Los Cursos de Español como Lengua Extranjera (CELE), que se ofrecen a alumnos de Programas de Movilidad de la UGR, han sufrido una caída con respecto a ejercicios anteriores. Esta situación está determinada por el nuevo contexto de movilidad europea, con el que proporciona enseñanza gratuita online a los alumnos en movilidad Erasmus. En este sentido, y partiendo de la experiencia y las encuestas realizadas en ejercicios anteriores, hemos lanzado cursos específicos de Interacción Oral y Escritura Académica en respuesta a las necesidades de este grupo de estudiantes.

Estamos insistiendo, como en ejercicios anteriores, en el esfuerzo que, para CEH y CLCE se realiza en el Programa de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE), en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado. Este año se ha ampliado la oferta a prácticas en centros sanitarios, y se ha ampliado el número de horas de prácticas a realizar.

Cabe resaltar que, después de los cambios producidos en los últimos años, se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de Español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR.

Además en colaboración con el Ministerio de Educación francés, se siguen organizando cursos de formación de profesores franceses de español. Y también se mantienen los dos cursos que ofrecemos dentro del programa de formación del Instituto Cervantes.

Para terminar queremos añadir que desde el mes de enero estamos trabajando en una oferta de cursos online que verá la luz a partir de septiembre de 2017. Se implantarán dos líneas de oferta académica en este ámbito: cursos de formación de profesores de lenguas y cursos de lenguas (tanto español como lenguas extranjeras).

El *área de lenguas extranjeras* mantiene la evolución negativa. Esta situación adversa hace que las principales medidas hayan estado orientadas a la reestructuración de la oferta formativa de los cursos a fin de hacerlos más atractivos para los interesados en formarse en alguna lengua extranjera.

Durante este curso, se han mantenido todos los sílabos de lenguas extranjeras, siendo 90 horas la duración estándar de los cursos ordinarios de lengua y cultura de cualquier lengua extranjera para cada nivel CLM. Se ha mantenido la distribución del curso académico en tres trimestres de 30 horas. Además, se le ha proporcionado al alumnado la posibilidad de matricularse de 10, 20 o 30 horas durante el trimestre en las fechas que demande.

No obstante, y ante el inminente cambio del calendario UGR, se ha tomado la decisión de volver a una estructura de dos semestres con 50 horas lectivas cada uno, cuyos períodos abarcan de octubre a enero y de febrero a mayo. En estos períodos también se llevarán a cabo cursos de otra índole como los de familiarización con los diversos exámenes de acreditación. Esta decisión viene motivada por la falta de respuesta en la demanda que tuvo el cambio a trimestres, y por la necesidad de simplificar la distribución de grupos entre los diferentes profesores a lo largo del curso académico.

Otros cambios importantes en la estructura de los cursos de lenguas extranjeras acometida en el último año incluyen el establecimiento de la condición de la asistencia mínima del 80% al curso por parte de los alumnos, así como una evaluación continua evaluada y documentada, que junto a un pequeño test final, determinarán una nota comportando la obtención de un certificado de aprovechamiento. Existe, asimismo, la posibilidad de que los alumnos puedan añadir a su evaluación sus trabajos para el Pasaporte Europeo de las Lenguas (PEL) por valor de 25 horas, en cuyo caso el alumno podrá obtener tres créditos ETCS. No obstante, este aspecto está en proceso de revisión, con el fin de poder eximir de la realización de las tareas del portfolio para la obtención de créditos ya que el aprovechamiento estaría debidamente comprobado, documentado y justificado con la asistencia y el control de la evaluación mencionada en este párrafo.

Se ha aumentado la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English, TOEFL, PLIDA, TCF, TestDAF, ACLro, NOKEN y SWEDEX). A esto hay que añadir la firma de un convenio con Cambridge English Language Assessment que convierte al CLM en Centro Preparador Oficial y Centro Universitario Colaborador. Además, el CLM es Centro Oficial Preparador y Examinador del prestigioso examen TOEIC desarrollado por Capman Testing Solutions, que, a su vez, es la responsable del desarrollo del archiconocido examen TOEFL, que también se administra en el CLM y donde se ofrecen cursos de familiarización del mismo.

Como continuación de la actividad formativa en lenguas, el CLM ha atendido y sigue atendiendo a la comunidad universitaria en los propios campus, contando para ello con aulas permanentes en el Campus de Cartuja, Fuentenueva y PTS. Mención especial merece el curso de formación en lengua alemana para alumnos del ámbito de la salud donde en un tiempo inferior a cuatro meses y con 310 horas de formación llegaron a un nivel B1 partiendo de un nivel inicial absoluto.

En línea con lo anterior, se ha llegado a un acuerdo de colaboración con la empresa Northgate Arinso (NGA) para proveerla con servicios de formación y acreditación lingüística. A esto hay que añadir, la formación que recibe el PAS de la UGR en materia lingüística a través del CLM también.

La impartición de clases de lengua inglesa por parte del CLM se ha hecho extensiva a los Campus de Ceuta y Melilla, donde se ha atendido a alumnos beneficiarios de las becas de capacitación lingüística, tutores académicos y alumnos que han decidido hacer un curso de lengua. No obstante, el número de alumnos ha sido muy reducido.

Esta nueva oferta se ha difundido a través de todos los canales habituales de comunicación de la UGR. No obstante, los esfuerzos por difundir las principales novedades se encuentran en una fase incipiente que augura un fuerte calado por la calidad del producto y el aprovechamiento que del mismo podrá hacer cualquier persona interesada y, sobre todo, la comunidad universitaria, ya sean alumnos, profesores, investigadores, doctorandos, etc. En este último caso, se están llevando a cabo cursos orientados a la obtención de la acreditación en el nivel C1 así como de inglés académico para la investigación.

Se cuenta con la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2. Hay que destacar la buena reputación que en esta Asociación cuenta en especial el examen binivel B1-B2 de inglés de la UGR que desarrolla y administra el CLM, sirviendo éste como modelo a imitar por otras instituciones académicas. Sin embargo, aún no cuenta con el reconocimiento necesario por parte de la Junta de Andalucía, lo que haría necesario un empuje a tal fin. Cabe reseñar que es equiparable a otros exámenes más conocidos, como los de Cambridge, en comunidades autónomas como Galicia, Canarias, Comunidad Valenciana, etc.

Asimismo, el CLM será el órgano encargado de organizar y llevar a cabo la pruebas de acreditación lingüística hasta en doce lenguas (inglés, francés, alemán, italiano, portugués, rumano, sueco, japonés, ruso, chino, árabe y español).

La acreditación de ACLES es reconocida como válida para Grado, Máster Universitario en Profesorado y Programas de Movilidad de la Universidad de Granada. En virtud de esta acreditación, el CLM realizó una convocatoria (noviembre) en francés, alemán e italiano, y tres (mayo, septiembre y noviembre) en lengua inglesa. Hay que destacar que las convocatorias de septiembre y noviembre 2016 se llevaron a cabo bajo la modalidad de gratuidad para alumnos de la UGR con tal derecho, lo que elevó en gran medida el número de candidatos que han realizado el examen.

Para finalizar, el CLM está realizando un gran esfuerzo por poder ofrecerle a la comunidad universitaria, así como a la ciudad de Granada, la mayor oferta de acreditaciones oficiales en distintas lenguas. Valga como ejemplo, la labor en la administración de los exámenes PLIDA, y la implantación de los exámenes de portugués CAPLE, TCF, TOEIC, etc. De este modo, los potenciales candidatos podrán elegir el que mejor satisfaga su necesidad.

Sección de español

- *Balance evolutivo de la sección de español (matrículas) en el período 14/15 a 16/17.*

CURSOS	14-15	15-16	16-17*
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1382	1299	933
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	379	362	323
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	545	495	415
Programa Complementario de Enero (45 horas) - CCE	27	26	30
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	238	182	186
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	90	151	71
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	169	159	113
Cursos de preparación DELE	13	5	-
Cursos de Especial Diseño	552	485	609
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	776	704	397
SUBTOTAL	4171	3868	3077

Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	14-15	15-16	16-17*
American Institute for Foreign Study (AIFS)	3	-	-
California Spanish School		20	20
CASA Granada			4
Central College of Iowa	47	34	29
CLM Study Abroad	15	26	16
Collage Technique Saint Henry	15	-	-
Cultural Experiences Abroad (CEA)	6	10	8
Commonwealth School		18	-
Granada C.F.			8
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	58	55	47
Hightstown Highschool	38	24	33
Ilaca	35	39	-
Internacional Studies Abroad (ISA)			7
IES Granada			149
Mesa Community College	29	-	-
O.P. Jindal University			10
Universidad de Bergen			1
Universidad de Brown			4
Universidad de Connecticut (UCONN)	62	62	77
Universidad de Delaware	-	34	28
Universidad de George Mason	16	16	9
Universidad de Georgia Tech.	18	12	20
Universidad de Kazastán	27	65	27
Universidad de Leeds	28	30	32
Universidad de Louisiana	12	25	7
Universidad de Loyola (Maryland)	10	11	15
Universidad de New England	7	16	10
Universidad de New Hampshire (UNH)	18	15	21
Universidad de Teikyo			10
Universidad de Vassar Wesleyan	12	12	17
SUBTOTAL:	456	524	609

- *Distribución provisional de los alumnos de español por nacionalidades, curso 2016/2017.*

Nacionalidades	Alumnos	Nacionalidades	Alumnos
Estadounidense	1686	Irlandesa	19
Alemana	143	Sueca	19
Italiana	80	Polaca	18
Británica	69	Brasileña	16
Australiana	44	Holandesa	15
China	40	Palestina	15
Chipriota	33	Finlandesa	15
Marroquí	27	Belga	13
Eslovaca	25	Austriaca	12
Francesa	24	Ecuatoriana	11
Japonesa	24	Noruega	10
India	23	Suiza	8
Canadiense	22	Turca	8
Argentina	22	Chilena	8
Mexicana	21	Otros	136
		TOTAL:	2606

Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2016/2017 se ofrecen cursos trimestrales de 30 horas, y cursos intensivos mensuales de 30 horas de las siguientes lenguas: alemán, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

- *Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras (matrículas) en el Período 14/15 a 16/17*

Idioma	14-15	15-16	16-17*
Inglés	1237	1850	1484
Francés	98	129	140
Alemán	103	117	121
Italiano	107	115	144
Otros	62	91	85
Totales	1417	2302	1974

Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional* dado que en el momento de la obtención de datos (junio 2017), aún estaba abierto del plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**

Inglés:	3699
Francés:	138
Italiano:	110
Alemán:	17

- **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.

Lenguas extranjeras:

<i>Test of English as a Foreign Language (TOEFL):</i>	50
<i>Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):</i>	315
<i>Nihongo nōryoku shiken (NOKEN)</i>	164
<i>Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE)</i>	40

Español:

Diplomas de español como lengua extranjera del instituto Cervantes (DELE):	285
Examen en línea de acreditación de dominio de español B1/B2:	53
Conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE):	190
Servicio internacional de evaluación en lengua española (SIELE):	11

Ver otras actividades del Centro de Lenguas Modernas en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del CLM**

Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (Hanban). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

Cursos

- Cursos generales de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos personalizados de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK /HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china YCT en la Escuela Oficial de Málaga.
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos intensivos de verano para adultos.
- Cursos intensivos de verano para niños.

Talleres

- Taller de Taijiquan de octubre a diciembre de 2016 a junio de 2017.
- Taller de Caligrafía China de octubre a noviembre de 2016, y de mayo a junio de 2017

Ver otras actividades del Instituto Confucio en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Instituto Confucio**

Centro ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 54 alumnos, mayoritariamente procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 30 personas.

Cursos generales

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel superior (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel superior (60 horas), primer cuatrimestre

Especializaciones y talleres

- Taller "Quiero ser como Dostoievski: leer a los clásicos rusos para escribir", 3-4 de junio de 2017. En colaboración con el Taller de escritores de Granada.

Ver otras actividades del Centro Ruso en el **capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Centro Ruso**